

RESURRECTIO CHRISTI

di Marco De Grandi

Adattamento Teatrale di Maria Bella Raudino



ATTO PRIMO

Personaggi

Lettore 1, Lettore 2
Lettrice 1, Lettrice 2
Nunzio
Pilato
Adamo
Elia
Gesù

Quadro primo Annuncio a Pilato

MUSICA N'ura di notti tutta (da 01:45 a 03:53)

LETTORE 1

E dettero il suo corpo a Giuseppe perché lo seppellisse. Egli prese il Signore, lo lavò, lo avvolse in un sudario e lo mise nella sua tomba. I soldati rotolarono una grande pietra poi, tutti insieme la posero contro la porta del sepolcro; vi posero sette sigilli e piantata una tenda lì davanti, montarono la guardia.

LETTTRICE 1

Ora nella notte si produsse un gran fragore ed essi videro la pietra che avevano appoggiato alla porta spostarsi e una luce accecante uscir fuori dal sepolcro. Il Centurione, avendo visto quanto accaduto si affrettò a recarsi di notte da Pilato,

NUNZIO:

*Signuri Pilatu si vi placi auditi
Zoccu vi dicu tuttu è viritati
E sugnu certu chi mi cridiriti
E di li me palori non vi incagnati
Chi zoccu vi dicu ben lu vidiriti
Non vi diria falsu, certu siati
Jesù lu quali fu mortu in viritati
Ja resurressi de certu siati*

LETTTORE 2

Pilato risponde minaccioso

PILATO

*Iu ti prumettu ca non campirai
Ppi essiri vinutu avanti a mia
Di li me manu tu non scampirai
Omu tradituri chinu di bugia
Nun importa malgradu lo dirai
chi hai fattu o datu a cu sia sia
e ora veni nti mia pi m'ingannari
di nta li manu mia non poi scampari.*

LETTTRICE 2

Anche i giudei sono sbalorditi e si recano al sepolcro per accertarsi dell'avvenuta resurrezione del divino Messia e constatato che il sepolcro era vuoto andavano dicendo: Era veramente il figlio di Dio.

IMMAGINE il Risorto

Quadro Secondo Gesù e i diavoli

LETTTORE 1

E ora Gesù con la sua morte aveva liberato tutta l'umanità dal peccato di Adamo ed Eva e il Risorto si reca all'inferno per liberare i giusti, i profeti e i santi dalle tenebre e portarli con se in paradiso.

MUSICA Inferno (5,39 a 6,20) con filmato

LETTTRICE 1

Ma satana ordinò ai suoi empi servitori di chiudere le porte di bronzo, sprangare i chiavistelli di ferro e non permettergli l'ingresso

LETTORE 2

A Lucifero e a tutti i diavoli che gli impediscono di entrare all'Inferno il Risorto Irato così impone

GESU'

Apriti li porti a lu re di la gloria

Lu quali veni ccu granni vittoria

Ca murennu iddu stissu vinciu la morti

Perciò vi dicu apriti li porti

IMMAGINE Porte dell'Inferno

LETTRICE 2

Intanto la moltitudine dei santi e i profeti con voce minacciosa gridarono:

TUTTI I LETTORI

Inferno zozzo e fetido apri le tue porte perché entri il re della gloria.

LETTRICE 2

Improvvisamente il signore in forma umana, entrò nell'inferno, illuminò le tenebre eterne e spezzò le catene indissolubili.

Vedendo ciò, l'inferno, la morte, gli empi e i crudeli servitori riconoscono nello splendore di una luce così grande il cristo RE di gloria

IMMAGINE Gloria di Cristo

LETTORE 1

E il signore , stendendo la mano proclamò:

GESU

Venite da me voi tutti miei santi, che siete a mia immagine e somiglianza. Siete stati condannati a causa del legno di un albero, del diavolo e della morte ; ecco ora il diavolo condannato a causa del legno della croce e della mia morte

LETTRICE 1

E subito tutti i santi furono riuniti sotto la mano del signore ed i patriarchi e profeti commossi esprimono gratitudine per il sacrificio da lui compiuto a redenzione del genere umano.

TUTTI I LETTORI

O sapienza ca da Diu vinisti

Ppi libirarini dalla dannazioni

E carni umana pi nui ricipisti

E sustinisti morti e passioni

MUSICA 03 – (Litz, Cristus min 1) Canto di resurrezione da 01:16,83 a 02:17,53

Quadro terzo anime del purgatorio

LETTORE 2

Il primo a farsi avanti è Adamo le cui parole più che pentimento per il suo peccato esprimono gratitudine per la salvezza

ADAMO

Sugnuri iu sugnu Adamu primu parenti

E chista è EVA ca tu criasti

Ma nui passamu i to cumannamenti

E tu do paradisu ni cacciasti

E ora ni riscattasti gluriusu

Spannisti lu to sangu priziusu.

O ridinturi di lu munnu , O hauta luci

Omu veraci e figghiu di diu

Lu quali patisti morti supra a cruci

Ppi sbugghiari lu piccatu miu

O gluriusu Diu, signuri Binignu

Di quanta grazia tu m'hai fattu dignu

LETTORE 1

Anche gli altri si accostano al redentore i profeti per testimoniare che

TUTTI I LETTORI

*Nui prufitammu di la to vinuta
grazie a tia ogni cosa è adimpiuta.*

LETTRICE 1

I giusti tra cui Elia che testimonia la divinità di Gesù

TUTTI I LETTORI

*Iu già ti visti e tu mi parrasti
Nsemi a Mosè nta chidd'anni
Quannu a munti Tabor mi chiamasti
Prisenti Petru Giacumu e Giovanni*

Ed infine mentre tutti ascendono in paradiso, anche Adamo ed Eva ottengono il perdono e Adamo, indica ad Eva il paradiso terrestre dove erano stati creati in uno stato di felicità e immortalità, perdute per colpa della loro disubbidienza e glorificano il signore per l'avvenuta redenzione del peccato originale

ADAMO

*Eccu lu locu unni fui criatu
E tu mi fusti data in compagnia
Chistu è lu pumu ca ni fu vietatu
Iu lu mangiai e fu la morti mia.
O chi dannusu morsu ca fu chiddu
Tuttu fu plinu di mortali morti
Ò Eva tu chi fusti miu cunsigghiu
Pi chiddu pumu fomu a mala sorti
Ma tu, signori m'hai libiratu
Sempri lu to nomu sia glorificatu*

Fine 1° Atto

MUSICA 4ALLELUIA DI FRISINA 01:49 a 03:35 Con filmato

ATTO SECONDO

Personaggi

Lettore 1, Lettore 2
Lettrice 1, Lettrice 2
Madonna
Maddalena
Speciale

Quadro primo

Le Pie Donne

LETTRICE 1

La domenica di buon mattino Maria Santissima, Maria Maddalena e Giovanni l'amato discepolo, si avviano verso il sepolcro e disperati invocano Dio

TUTTI I LETTORI

*O Diu patri, comu facemu
senza lu mastru cca pirdutu avemu
lu nostru duluri a vui lu dicemu
in quali locu truvati lu putemu*

LETTORE 1

Le donne raccolte nel grave lutto che le ha colpite, piangendo perché, per paura dei giudei il giorno in cui è stato crocifisso non avevano potuto piangere e battersi il petto, avrebbero voluto farlo sulla sua tomba portando a termine le pratiche pie dei defunti

MUSICA 5—Figghiu min 01:24,27 a 02:46,30

LETTRICE 2

Maddalena vuole procurarsi prestamente gli unguenti per cospargerli sul corpo di Gesù ma la madre di Dio non vuole essere lasciata sola, e Maddalena la conforta affidandola alle cure di Giovanni a cui Gesù stesso l'ha affidato.

MADDALENA

*Vaiu e tornu ccu l' unguentu
pi untari lu so corpu santu
vaiu nta lu spiziali nta mumentu
lassu Giovanni a cunfurtari lu to chiantu*

LETTORE 2

Questi lamenti e implorazioni delle donne giungono alle orecchie di uno speciale che si incuriosisce e commosso dalle loro parole le invita ad entrare nella sua bottega

SPEZIALE

*Cu su sti fimmini dulenti
si di qualunqi cosa li possa sirviri
purtamuli a la putia
senza vardari a iddi, cu si sia
Pregavi donni chi vui mi diciate
pirchè piangiti cussì amaramente
si per ventura zo chi vui cercati
vi pozza dar consigliu ,ju sugnu prisenti.
Ju già vi viru multu amarigiati
di quali cosa siti assai dulenti
viniti a la putia e assittati
a lu veru duluri riposu dati.
Per amuri vi preju mi diciti
la rasciuni di li vostri chianti*

LETTRICE 1

Maddalena racconta della sepoltura e dell'intento di comprare gli unguenti per il corpo del maestro morto e offre in pagamento l'unica cosa che ha: il suo velo.

MADDALENA

*Pigghia stu velu ca nun haiu dinari
si altru vurrai , non ti putemu dari
Vindimi unguentu amicu speziali
chi lu corpo di Cristo vulissimu untari*

LETTORE 2

Lo speciale rifiuta ogni compenso e, condividendo il loro dolore dona gli oli per ungere il corpo di Cristo decantandone i benefici effetti

SPEZIALE

*Iti cum diu chi sugnu ben pajatu
pigghiativi l'unguento 'immaculatu
chi pi tal corpu ogni cosa è indicatu*

LETTORE 1

Le pie donne si avviano verso il luogo della sepoltura e si chiedono come potranno fare delle femminelle a levare la pesante pietra che sigilla il sepolcro. Giunte sul luogo trovarono la tomba aperta, si avvicinarono per guardare e videro là seduto in mezzo alla tomba un giovane bellissimo vestito di una veste splendente che le invita a farsi avanti senza paura

IMMAGINE DI ANGELO

Angelo
*Ditimi donni chi cosa circati
Pirchi viniti a chista sipultura
Lu corpu non c'è cchiù, non vi scantati
jllu è risursitatu a la bbonura*

MUSICA 6 Resurrexit Liszt 05:10 a 05: 51 (0:16//0:58)

Quadro secondo

LETTRICE 2

Le donne si allontanano sbigottite e incredule. Pensano che il corpo di cristo sia stato rubato e quando vedono da lontano avvicinarsi un contadino, si rivolgono a lui nella speranza di avere risposte

MADDALENA

*O ortulanu chi zappi chistu ortu
vidisti cui prisi chistu corpu mortu
ti prju ppi diu si lu pigliasti
chi tu mi dichì undi lu portasti*

GESU

*lu sugnu ortulanu chi staiu a zappari
e non mi 'mpicciu di corpu pigghiari
giammai non vidi nulla chi passassi
ne nulla pirsuna chi corpu pigliassi.*

IMMAGINE

LETTRICE 2

Ma Maddalena non si convince e scrutando le sembianze e i gesti del contadino riconosce il suo maestro. Spinta dall'amore e dalla gioia si prostra ai suoi piedi e vuole abbracciarlo ma Gesù l'allontana bruscamente

GESU

*Fatti arreri Maria non mi tuccari
Chi ancora a lu meu patri non sugnu andatu
A li mei frati tu ora ha turnari
E dillu a Petru chi su resursitatu*

LETTRICE 1

Le pie donne ascoltano le parole di Gesù con il cuore colmo di gioia e dopo aver visto allontanarsi e scomparire la sua immagine corrono a dare la lieta notizia agli apostoli

MUSICA 7 - Canto di gioia da 00:00 a 01,50

ATTO TERZO

Personaggi

Lettore 1, Lettore 2
Lettrice 1, Lettrice 2
Filippo
Tommaso

Quadro primo Apostoli

LETTRICE 1

Le pie donne hanno dato la buona novella agli apostoli della resurrezione di cristo e soprattutto raccontano di averlo visto in carne e ossa e parlato con lui. Ma non tutti i discepoli credono

FILIPPO

*Quista mi pari una bona nova
che tuttu lu me cori è retornatu
ora Tomasi pirdirai la prova
dicevi chi lu termini è passatu*

TOMMASO

*Filippu chi homu babbasuni tu mi pari
comu ti levi in susu facilmenti
chisti non sanno zoccu 'nvintari
voi chi ti dica ca non criyu a nenti !*

IMMAGINE

LETTRICE 2

Gli apostoli rimangono sorpresi e smarriti, la gioia provata prima, all'annuncio delle Donne è smorzata dall'atteggiamento scettico dell'apostolo Tommaso.

I discepoli si avviano verso Emmaus ma manifestano la loro perplessità sull'accaduto e cercano di analizzare i fatti, per dar forza alla convinzione che il loro maestro è davvero il figlio di Dio e tutto può fare

LETTORE 1

*multu sta dubbiusu lu meu cori
pensando quisti fatti comu vannu
di l'una parti lu nostru signori
fici gran signi cum soi propri manu
ma poi fu mortu accusi crudilmenti
Chi non so chi mi diri, veramenti.
Hora rasciunamu un pocu si ti pari
E riturnamu a li cosi chi fichi
e poi riturnamu a lu parlari
di chistu fattu chi maria ni dici
iu parlirò et tu mi ascutirai
e undi ci sarrà bisognu supplirai*

LETTRICE 1

Procedono nel cammino ricordando i miracoli a partire dalla trasformazione dell'acqua in vino, la guarigione di tanti infermi e lebbrosi, la moltiplicazione dei pani e perfino la resurrezione dai morti e ancora:

LETTORE 1

*Tanti altri signi chi cristu operau
chi ci fomu prisenti tu e eu
et zoppi et surdi et muti libirau
chi non li po fari autru chi deu
Ascutami n-pocu lassami parrai
e poi respundirai zoccu ti pari.
Vistu ca aveva tutti sti putiri
pirchè in tal modu si lassau muriri?*

LETTRICE 2

Sorge il dubbio che le pie donne abbiano voluto trarli in inganno

LETTORE 2

*Ni vindinu bisicchi per lanterni
e la me fantasia va susu e jusu
ma nui starrimu puru a lu vidiri*

LETTRICE 1

Mentre così discutono ecco avvicinarsi un pellegrino che si intromette nei loro discorsi chiedendo il perché sono così tristi e preoccupati. Gli apostoli non lo riconoscono e gli raccontano ciò che è accaduto e lo invitano a proseguire con loro

LETTORE 1

*O domine rimani ora cu nui
ca si fa sira et gja è inclinata l'ura
ormai non è ura di camminari pluy
e a nui parlirai di la scrittura*

MUSICA 8— Resta con noi Signore min (da 3:44 a 4:22)

LETTORE 2

Gesù pellegrino accoglie l'invito, si unisce ai discepoli e lungo il cammino cercano ospitalità in casa di una vecchietta che li accoglie. Al momento della cena il pellegrino prende il pane lo benedice nel nome della pace celeste e lo divide, com'era solito fare. Da questo gesto i discepoli lo riconoscono ed esultanti lo abbracciano dicendo:

LETTORE 1

*Ma dimmi cu purria giamai pinsari
chi per tali modu appariri vulia
piglia la manu e yamu immantinente
et recontamu quistu a quilla bona genti.*

Quadro Secondo

Gesù riappare ai discepoli in spirito e corpo

LETTRICE 2

i due apostoli riuniscono tutti i discepoli, per raccontare il miracolo della resurrezione e mentre dicono di averlo riconosciuto nell'atto di mangiare rumpennu lu pani comu sulia fari ecco presentarsi Gesù in carni e ossa che li saluta:

GESU

*La paci mia figghioli sia cu vui
stati sicuri e nun timiti chiui
iu viru beni chi vui dubitati
però vi dicu toccati et palpati
li spiriti carni et ossa non hannu
comu ayu eu eccu tra li manu.
Si alcuna cosa aviti di mangiari
cca davanti la putiti purtari*

LETTORE 1

Giacomo porta un pesce arrostito e del miele; Siedono tutti a tavola, manca solo Tommaso e Gesù mangia con loro e ricorda come le profezie della sacra scrittura sulla sua morte e resurrezione sono così adempiute.

GESU

*Hora vui siti ben cetrificati
ca è risuscitatu lu signuri
e rumanemmu tutti cunsulati
granni alligrizza havi lu meu cori*

LETTORE 2

Tutti sono adesso certi che il Maestro è risorto ed è tornato in mezzo a loro, tutti meno Tommaso che continua nella sua incredulità: *si non lu viyu non ci criyu* mai nonostante le parole di Pietro e degli altri apostoli che vogliono ad ogni costo persuaderlo. Rimane fermo e sbotta:

TOMMASO

*Voi chi te gabba e dica chi lu criyu?
Eu lu farrò si puru te in piaciri
ma veramenti finche non lu viyu
mai mi movirò per lu veru diri
per certu chi vuy altri aviti tortu
per nullu modu mi lassati stari
eu sacciu chistu:chi lu vidi mortu
Adeu frati chi aju un pocu a fari
eu non tornu sina ad oggi a l'ottu
ora vidiamu si pozzu campari!!*

LETTRICE 2

I compagni comprendono il suo tormento e amorevolmente Pietro cerca di giustificare la sua mancanza di fede:

PIETRO

*Veru, se dici lassatilu stari
non si po fari cridiri pi forza
è peggju farilu turbari
quantu cchiù lu diciti, cchiù va a dubbitari*

LETTORE1

Ma ecco riapparire Gesù Cristo che dopo aver impartito la sua benedizione di pace invita Tommaso a Toccare le sue piaghe:

GESU

*Ma tu Tomasi dubitusu stai
Mustrimi la to manu e toccherai
Tocca lu latu, li manu e li pedi
Non esseri incredulu ma siji fideli*

LETRICE 1

Tommaso stende la mano. Tocca le piaghe del Signore e finalmente esclama:

TOMMASO

*Ora canusciu veramente ju
Ca si lu meu Signori e lu me Diu*

LETRICE 2

E Cristo Conclude:

GESU

*Tomasi ,Tomasi tu cridisti
Pirchi prima tuccasti e poi vidisti
Ma veramenti biati sarannu
Chiddi ca non vidirannu e cridirannu .*

LETRICE 1

Poi li condusse fuori verso Betania e alzate le sue mani li benedisse

LETRICE 2

Mentre li benediceva si staccò da loro e fu portato verso il cielo
(vangelo di Luca 50/ 51)

PRESENTATORE

Qui si chiude la sacra rappresentazione *Facta per lu dignu poeta lauriatu Marcu Di Grandi di la citati di Saragusa di Sichilja*

MUSICA CONCLUSIVA—9 Cristo è risorto veramente da 01:06 a 2:00